

Lecturas críticas de *La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán: 1883-2008

José Manuel González Herrán

(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

Aparte de otras razones que pudieran argüirse como justificación, esta revista debía un recuerdo especial a la novela de la que toma su título: a ello se dedican los estudios reunidos en las páginas que siguen y también esta nota de presentación, con la que cumplo gustoso la invitación-encargo del director de la revista.

Permítaseme comenzar con un recuerdo de índole personal, que es también un homenaje a quien despertó mi interés por doña Emilia, precisamente a través de *La Tribuna*: don Benito Varela Jácome, maestro de pardobazanistas y maestro mío. Como es bien sabido, su edición de esta novela no sólo ha sido durante mucho tiempo la canónica para estudiantes, profesores y críticos (acompañada ahora por la de Sotelo Vázquez 2002), sino que su notable estudio introductorio proponía un sugestivo análisis, insuperado en ciertos aspectos, de ese relato (Varela Jácome 1975). Pues bien: cuando estaba en prensa aquella edición, ayudé a don Benito (entonces Catedrático en el Instituto donde yo me iniciaba como docente, bajo su tutela) en la enojosa tarea de corrección de pruebas; lectura obligadamente minuciosa, que me confirmó el extraordinario talento novelístico de una autora de quien sólo había leído, además de algunos cuentos, *Los Pazos de Ulloa*. No sé si será esa la razón que me lleva a preferir la novela de 1883 a la de 1886: preferencia de lector, pero también -o más- de profesor que disfruta explicándola y comentándola con sus alumnos, de crítico que se ha ocupado de ella en algunos trabajos. El primero de ellos, que inició mi ya larga dedicación a doña Emilia, deriva precisamente de aquella atenta lectura de corrector de pruebas; y -hora es ya de confesarlo- tenía como principal intención dar noticia y reseña, en revista tan prestigiosa como *Ínsula*, de la edición de Varela Jácome, aunque se presentase como una propuesta (que acaso hoy no mantendría yo con la misma convicción) en busca de un posible modelo histórico para su protagonista (González Herrán 1975).

Años más tarde, cuando estaba preparando mi edición de *La cuestión palpitante* (1989), consideré obligado, como parte de la indagación acerca del peculiar naturalismo pardobazaniano, analizar desde tal perspectiva una novela escrita en días muy próximos a la de aquellos artículos, para verificar



Empaquetadoras no patio da Fábrica de Tabacos.
Reprodución doada por Luís Alonso Álvarez á Real Academia Galega.

o desmontar la hipótesis -tan repetida- de que ambos títulos, *La Tribuna* y *La cuestión palpitante*, no son sino dos caras -la teoría y la práctica- de una misma opción estética (González Herrán 1988).

Para entonces no era mucho lo publicado sobre esta novela, aunque había trabajos valiosos (Fuentes 1971; Gullón 1976; Sánchez Reboredo 1979; Round 1983; Henn 1984 y 1988; González-Arias 1986; Miranda García 1987), alguno de los cuales mantiene todavía la vigencia de sus aportaciones (como la mantienen también algunas reseñas inmediatas: Ixart 1884; Vida 1884; Alas 1885). Predominan entre aquellos los que se ocupan de la dimensión más evidente en la temática del relato, y que le da su carácter pionero en la narrativa española del XIX como ejemplo de novela *social, proletaria, política, histórica...* Aspecto este sobre el que luego han vuelto, aunque a veces desde perspectivas algo diferentes, lecturas posteriores (Whitaker 1988; Scanlon 1989 y 1990; Jover Zamora 1991; Dupláa 1996; Bobadilla Pérez 2001; Freán 2003; Durán, 2007; Tsuchiya 2008).

En el mismo congreso en que se presentó mi ponencia hubo otra sobre esa novela (Clemessy 1988), que me interesa recordar aquí porque en cierta medida discute -desde su magisterio como decana del pardobazanismo- mi lectura. Pero el debate no parece haber tenido continuación (salvo, en cierta medida, Castro 1993), aunque sí se ha apuntado una línea -lamentablemente no suficientemente desarrollada ni continuada- que relaciona esta novela pardobazaniana con otra zoliana (González-Arias 1990); ha interesado más a la crítica el planteamiento supuestamente feminista de esa historia. Se ha producido en estos últimos años lo que podríamos llamar el “descubrimiento de Amparo, la cigarrera” por parte de ciertas corrientes del hispanismo norteamericano especialmente interesadas en las lecturas en clave *de género*: una novela escrita por una mujer, protagonizada también por una mujer (obrero con conciencia de clase, pero víctima de un seductor vil y militar), reúne demasiados ingredientes como para escapar de tales *lecturas* (Porrúa 1989; Scanlon 1989 y 1990; Vásquez 1990; Dupláa 1996; Rosario-Vélez 1998; Blanco Corujo 2001; Bobadilla Pérez 2001; Goldman 2006; Tsuchiya 2008); que, sin compartirlas del todo, respeto y aprecio, pues las hay merecedoras de atenta consideración, por su inteligente planteamiento. Como lo son aquellas que se fijan en un aspecto decisivo en el personaje protagonista (su condición de *lectora*, fuertemente condicionada por su género y por su clase), lo cual confiere su especial sentido a la novela (McKenna 2004; Patiño Eirín 2005; Tsuchiya 2008; y también los artículos de Patiño Eirín y de Sotelo Vázquez, en las páginas que siguen).

Aunque no puedo detenerme aquí a reseñar -ni menos discutir- en detalle la bibliografía crítica que aduzco al final de esta nota, sí me importa advertir que hay aún aspectos de la novela pendientes de consideración. Son escasos los estudios sobre sus técnicas narrativas, o los de índole estilística (salvo las observaciones de Sobejano 1988; y, con enfoque más semiótico, Mbarga 2005; Goldman 2006). También quedan por rastrear los modelos o fuentes literarias que acaso la autora tuvo en cuenta: en cuanto a las fuentes, Sotelo Vázquez (2005) ha señalado, en un episodio de la novela especialmente significativo, la presencia y citas textuales de un olvidado drama revolucionario; por lo que atañe a los modelos, González-Arias (1990) ha apuntado el de *L'Assommoir*, de Zola; y Enríquez de Salamanca (1993), el de Rosa, *la cigarrera de Madrid*, olvidada novela de Saez de Melgar (1872-1878). Línea esta -el tipo de la cigarrera como protagonista del relato- que merecería la pena rastrear, desde los primeros álbumes románticos (Flores 1843) hasta el artículo costumbrista de la propia doña Emilia (1882; cfr. ahora su minuciosa edición, cotejada con el correspondiente manuscrito, en Díaz Lage 2006); pasando por la conocidísima *Carmen*, de Prosper Mérimée (y la ópera de Bizet, como ha apuntado Mayo 1989), cuyo motivo argumental -“la cigarrera y el militar”- pretendo estudiar en una ponencia que preparo.

Aunque se ha estudiado la dimensión social, política e histórica de la historia contada en *La Tribuna*, está pendiente la indagación documental (en la línea que esboza Sotelo Vázquez en el primer epígrafe de su artículo en este mismo volumen) de sus referentes históricos más próximos y directos: la actividad política coruñesa entre 1868 y 1873, según se refleja en los testimonios coetáneos; preferentemente los periodísticos, que fueron sus fuentes documentales, pero no sólo ellos. Los resultados de tales pesquisas serían, además, muy provechosos para otra interesante dimensión, que mezcla lo biográfico y lo histórico: dado que hoy conocemos bien los primeros escritos de la autora, publicados o inéditos (González Herrán 2006), varios de ellos fechados precisamente en los años referidos en la novela, parece sugestivo -y acaso me decida a abordarlo- considerar la historia de Amparo en paralelo con la de su autora: nacidas ambas en los primeros años 50 del XIX, y con responsabilidades propias de mujeres adultas cuando aún son adolescentes, en 1868 (Emilia se casa; Amparo trabaja ya en la fábrica de tabacos); con intereses parecidos, pese a la gran distancia social, económica y cultural que las separa: la lectura de periódicos y panfletos o folletines políticos, la afición por el teatro (y aquí cabría considerar la pieza estudiada por Sotelo Vázquez 2005, en relación con los primeros dramas de la joven

Emilia); testigos, cada una desde su propia atalaya ideológica y social, de la compleja situación política tras la Gloriosa, según su reflejo en la capital provinciana; y finalmente, en lugares muy distantes cuando se proclama la República, en febrero de 1873: Amparo, madre soltera y abandonada en Marineda; Emilia, de viaje familiar por Europa, en París.

También mi dilatado trato con los “papeles de doña Emilia” que se conservan en el Archivo de la RAG. (cfr. González Herrán 2005) me ha permitido conocer algunos relativos a esta novela, muestras de su fase de redacción y gestación, que merecería la pena considerar con detenimiento. Por ello aprecio especialmente el trabajo que en este volumen publica Andrea Bernardi (alumno que fue de uno de mis cursos de doctorado dedicado a aquel fondo documental), que ofrece un primer acercamiento en la vía que postulo.

Esa alusión me lleva, para cerrar ya esta nota, a referirme a los artículos sobre *La Tribuna* reunidos en estas páginas; algunos de los cuales, por cierto, contribuyen a ir colmando varias de las carencias antes notadas. Así, los trabajos de Patiño Eirín y de Sotelo Vázquez abordan desde perspectivas distintas, aunque finalmente complementarias y convergentes, esa condición de Amparo como oradora política, “mujer nueva” y obrera concienciada por la lectura de periódicos revolucionarios. El de Álvarez Méndez analiza el espacio narrativo de la novela (del que hasta ahora sólo se había ocupado Varela Jácome 1975, para señalar los referentes urbanísticos de Marineda). Por su parte Romero Masiá, reconocida historiadora de la fábrica de tabacos coruñesa en su libro de 1997, estudia aquí con detenimiento las notables correspondencias reales de la ficción pardobazanianiana con la realidad obrera que tiene como referencia (asunto que también había abordado Alonso Álvarez 1990). Finalmente, Bernardi transcribe, anota y comenta dos notables *pretextos* de la novela, a partir de los manuscritos pardobazanianos: una primera versión -notablemente diferente de la publicada- de su “Prólogo” y el breve esbozo de lo que sería su “Epílogo”, acertadamente suprimido por la autora, donde asoma con cinco años el niño de la cigarrera Amparo; la cual, por cierto, en esas cuartillas se llama Consolación: sugestivo indicio de vacilación onomástica por parte de la autora y cuya explicación sería interesante abordar...

En 2008 se cumplirán los ciento veinticinco años de la primera edición de *La Tribuna*: Madrid / Alfredo de Carlos Hierro, Editor / Plaza de Colón, 2 / (Paseo de la Castellana), sin fecha, pero que, según he demostrado en otra

ocasión (González Herrán 1983), apareció a mediados de diciembre de 1883, aunque el prólogo esté fechado, en la Granja de Meirás, en octubre de 1882. Sirva mi breve nota, con los artículos que en este número de *LA TRIBUNA* se ocupan también de aquella novela, como estímulo para la relectura -o primera lectura- de una de las mejores muestras del talento narrativo de doña Emilia Pardo Bazán.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Alas, Leopoldo, “*La Tribuna*. Novela original de doña Emilia Pardo Bazán”, en *Sermón perdido*, Madrid: Fernando Fe, 1885, pp. 111-119.

Alonso Álvarez, Luis, “A Palloza que viu doña Emilia”, en *As tecedeiras do lume. Historia da Fábrica de Tabacos da Coruña*, Vigo: A Nosa Terra, 1990, pp. 85-120.

Blanco Corujo, Olivia, “La mirada fotográfica de Emilia Pardo Bazán. Notas sobre *La Tribuna*”, en C. Segura Graíño (coord.), *Feminismo y misoginia en la literatura española: fuentes literarias para la historia de las mujeres*, Madrid: Narcea, 2001, pp. 123-138.

Bobadilla Pérez, María, “Representación de la comunidad obrera femenina en la novela de Emilia Pardo Bazán, *La Tribuna*”, *HiperFeira Arts&Literature International Journal* [publicación electrónica de Stone Brook University], (nº 0, spring 2001)

Castro, Percio B. de, “Acercamiento al naturalismo español de Emilia Pardo Bazán en *La Tribuna*”, cap. 2 de su libro *De la Península hacia Latinoamérica. El naturalismo social en Emilia Pardo Bazán, Eugenio Cambacères y Aluísio de Azevedo*, New York: Peter Lang, 1993, pp. 19-56.

Clemesy, Nelly, “De *La cuestión palpitante* a *La Tribuna*: teoría y praxis de la novela de Emilia Pardo Bazán”, en Y. Lissorgues (ed.), *Realismo y Naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX*, Barcelona: Anthropos, 1988, pp. 485-496.

Díaz Lage, Santiago, “Dos versiones de «La cigarrera», texto olvidado de Emilia Pardo Bazán”, *La Tribuna*, 4 (2006), pp. 355-384.

Dupláa, Cristina, “«Identidad sexuada» y «conciencia de clase» en los espacios de mujeres de *La tribuna*”, *Letras Femeninas*, 22, 1-2 (1996), pp. 189-201.

Durán Vázquez, José Francisco, “*La Tribuna*, una novela a caballo entre dos mundos”, *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas* [publicación electrónica de la Universidad Complutense], 15 (2007.1).

Enríquez de Salamanca, Cristina, “*Rosa la cigarrera de Madrid* como modelo literario de *La Tribuna*”, en *Selected Papers from the Sixth Annual Wichita State University Conference on Foreign Literatures*, ed. Ginnete Adamson & Eunice Myers, Lanham, Maryland: University Press of America, 1993.

Flores, Antonio, “*La cigarrera*”, en *Los españoles pintados por sí mismos*, Madrid: I. Boix, 1843-1844, II, pp. 327-337.

Freán Hernández, Óscar, "La sociabilidad obrera coruñesa a través de una obra de Emilia Pardo Bazán: *La Tribuna* (1882)", *Zainak. Cuadernos de Antropología: Etnografía*, Sociedad de Estudios Vascos, nº 23 (2003), pp. 327-333.

Fuentes, Víctor, "La aparición del proletariado en la novelística. Sobre *La Tribuna*", *Grial*, nº 31 (1971), pp. 90-94.

Goldman, Silvia, "¿Ser o Tener? Una versión de cómo Amparo se convirtió en *La Tribuna*", *LLJournal*, 1.1 (2006), pp. 62-72

González-Arias, Francisca, "*La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán, como novela histórica", *Anales Galdosianos*, 19 (1986), pp. 133-140.

_____, "Parallels and Parodies: Emilia Pardo Bazán's Response to Émile Zola (*La Tribuna* and *L'Assommoir*)", *Bulletin of Hispanic Studies*, LXVII, nº 4 (1990), pp. 369-378.

González Herrán, José Manuel, "*La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán y un posible modelo real de su protagonista", *Ínsula*, nº 346 (septiembre de 1975), pp. 1, 6-7.

_____, "Emilia Pardo Bazán y José María de Pereda: algunas cartas inéditas", *BBMP*, LIX (1983), pp. 259-287.

_____, "*La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán, entre romanticismo y naturalismo", en Y. Lissorgues (ed.), *Realismo y Naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX*, Barcelona: Anthropos, 1988, pp. 497-512.

_____, "Manuscritos e inéditos de Emilia Pardo Bazán (en el Archivo de la RAG)", en J. M. González Herrán, C. Patiño Eirín y E. Penas Varela, eds., *Actas del Simposio "Emilia Pardo Bazán: estado de la cuestión"*, A Coruña: Casa-Museo Emilia Pardo Bazán, 2005, pp. 33-66.

_____, "Cómo se hace una escritora: La joven Emilia Pardo Bazán (1865-1875)", en M. P. Celma Valero y C. Morán Rodríguez (eds.), *Con voz propia. La mujer en la literatura española de los siglos XIX y XX*, Segovia: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2006, p. 73-102.

_____, "La cigarrera y el militar (de *Carmen* a *La Tribuna*)", ponencia para el V Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX (Barcelona, octubre de 2008), en preparación.

Gullón, Germán., "¿Es *La Tribuna* novela social?", en su libro *El narrador en la novela del siglo XIX*, Madrid: Taurus, 1976, pp. 43-64.

Henn, David, "Aspectos políticos de *La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán", en J. M. Ruiz Veintemilla (ed.), *Estudios dedicados a James Leslie Brooks*, Barcelona: Puvill Libros, 1984, pp. 77-90.

_____, "Revolution and Republicanism in *La Tribuna*", en su libro *The Early Pardo Bazán. Theme and Narrative Technique in the Novels of 1879-1899*, Liverpool: Francis Cairns, 1988, pp. 105-133.

Hesse, José, "Introducción" a su ed. de *La Tribuna*, Madrid: Taurus, 1968.

Ixart, José, "Literatura española. *La Tribuna*, original de Emilia Pardo Bazán", *La Época. Hoja Literaria de los Lunes*, Madrid, 7 de enero de 1884.

Jover Zamora, José María, "*La Tribuna*, símbolo de la Revolución", en su libro *Realidad y mito de la Primera República. Del "Gran Miedo" meridional a la utopía de Galdós*, Madrid: Espasa Calpe, 1991, pp. 93-96.

Mayo, Ángel-Fernando, "Carmen y Amparo", en *XLVI Festival de Ópera de La Coruña, octubre-noviembre 1998*, A Coruña: Asociación de Amigos de la Ópera, 1998; puede leerse también en la revista digital *Mundoclásico.com* (publicado el 1-05-98): <http://mundoclasico.com/articulos/verarticulo.aspx?id=0004293>.

Mbarga, Jean-Claude, "Semiótica del discurso en *La Tribuna* (1882), de Emilia Pardo Bazán", *Estudios Filológicos*, 40 (2005), pp. 139-150; también en *Opción* [Univ. del Zulia, en Maracaibo, Venezuela] vol. 21, nº 47 (agosto 2005), pp. 62-81.

McKenna, Susan M., "Reading Practices in Pardo Bazan's *La Tribuna*", *Letras Peninsulares*, 17.3 (2004), pp. 559-570.

Miranda García, Soledad, "La cuestión social en la novela española: *La Tribuna* (1882), *La Espuma* (1891), *El intruso* (1904)", en *El reformismo social en España: La comisión de Reformas Sociales. Actas de los IV Coloquios de Historia* [Madrid, 1985], Córdoba: Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1987, pp.. 103-114.

Pardo Bazán, Emilia, "La cigarrera", en *Las mujeres españolas, americanas y lusitanas pintadas por sí mismas. Estudio completo de la mujer en todas las esferas sociales. Sus costumbres, su educación, su carácter. Influencia que en ella ejercen las condiciones locales y el espíritu general del país a que pertenecen. Obra dedicada a la mujer por la mujer y redactada por las más notables escritoras hispano-americano-lusitanas, bajo la dirección de la señora doña Faustina Saez de Melgar...*, Barcelona: Biblioteca Hispano Americana-Establecimiento Tipográfico-editorial de Juan Pons, s. a. [1880-1882], pp. 797-802.

_____, *La Tribuna, novela original*: Madrid: Alfredo de Carlos Hierro, sin fecha [1883].

Patiño Eirín, Cristina, “Lectoras en la obra de Pardo Bazán”, en V. Trueba, E. Rubio, P. Miret, L. F. Díaz Larios, J. F. Botrel y L. Bonet (eds.), *Lectora, heroína, autora (La mujer en la literatura española del siglo XIX)*, Actas del III Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX. Barcelona: Universitat de Barcelona – PPU, 2005, pp. 293-306.

Porrúa, M^a. Carmen, “Una lectura feminista de *La Tribuna*, de Pardo Bazán”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XXXVII (1989), pp. 203-219.

Romero Masiá, Ana, *A fábrica de tabacos da Palloza. Producción e vida laboral na decana das fábricas coruñesas*, A Coruña: F.A.B.T.-U.G.T. Galicia, 1997.

Rosario-Vélez, Jorge, “Transgresión y colectividad femenina en *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán”, en *Romance Languages Annual*, IX (1998), pp. 674-680.

Round, Nicholas G., “Naturalismo e ideología en *La Tribuna*”, en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, V, Oviedo: Universidad, 1983, pp. 325-343.

Sáez de Melgar, Faustina, *Rosa, la cigarrera de Madrid*, Barcelona: Juan Pons, 1872 y 1878.

Sánchez Reboredo, José, “Emilia Pardo Bazán y la realidad obrera: notas sobre *La Tribuna*”, *Cuadernos Hispanoamericanos*, nº 351 (septiembre de 1979), pp. 567-580.

Scanlon, Geraldine M., “Ideología y experiencia femenina en *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán”, en: *Mujeres y hombres en la formación del Pensamiento Occidental (Actas de las VII Jornadas de Investigación Interdisciplinaria, Madrid 1988)*, vol. II, (V. Maquieira D’Angelo, G. Gómez-Ferrer Morant, M. Ortega López, eds.), Madrid: Instituto Universitario de Estudios de la Mujer-Universidad Autónoma de Madrid, 1989, pp. 289-299.

_____, “Class and Gender in Pardo Bazán’s *La Tribuna*”, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXVII (1990), pp. 137-150.

Sobejano, Gonzalo, “El lenguaje de la novela naturalista [en *La Tribuna*]”, en Y. Lissorgues (ed.), *Realismo y Naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX*, Barcelona: Anthropos, 1988, pp. 583-615.

Sotelo Vázquez, Marisa, “Introducción” y notas a su ed. de *La Tribuna*, Madrid: Alianza Editorial, 2002.

_____, “El personaje de Chinto en *La Tribuna*. Entre la característica naturalista y la mirada aristocrática de doña Emilia Pardo Bazán”, *Moenia*, 8 (2002), pp. 65-78.

_____, “¡Valencianos con honra! de Palanca y Roca, hipotexto de «Ensayo sobre literatura dramática revolucionaria» de *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán”, *La Tribuna*, 3 (2005), pp. 137-148.

Tsuchiya, Akiko, “Deseo y desviación sexual en la nueva sociedad de consumo: la lectura femenina en *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán”, en P. Fernández y M.-L. Ortega (eds.), *La mujer de letras o la letraherida. Textos y representaciones sobre la mujer de letras en el siglo XIX*, Madrid –Toulouse: Servicio de Publicaciones del CSIC - Université de Toulouse-Le-Mirail, 2008, pp. 137-150.

Un lector, “*La Tribuna*, novela original por doña Emilia Pardo Bazán”, *El Imparcial*, 31 de diciembre de 1883.

Varela Jácome, Benito, “Introducción” y notas a su ed. de *La Tribuna*, Madrid: Cátedra, 1975.

Vásquez, Mary S., “Classe, Gender and Parody in Pardo Bazán’s *La Tribuna*”, en J. Fernández Jiménez, J. J. Labrador Herráiz y L. Teresa Valdivieso (eds.), *Estudios en homenaje a Enrique Ruiz-Fornells*, Eire: ALDEEU, 1990, pp. 679-687.

Vida, Jerónimo, “*La Tribuna*, novela de Emilia Pardo Bazán”, *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, VIII (1884), pp. 76-77.

Whitaker, Daniel S., “Power and Persuasion in Pardo Bazán’s *La Tribuna*”, *Hispanic Journal*, 9, 2, 1988, pp. 71-80.



Vista xeral da Coruña onde se distinguen a Fábrica de Tabacos (esquerda) e o Castelo de San Diego (dereita).

Reprodución doada por Luís Alonso Álvarez á Real Academia Galega.